GESETZLICHE VORSCHRIFTEN

DER

AMERIKANISCHEN MILITÄRREGIERUNG

IN

DEUTSCHLAND

AUTORISIERTER NACHDRUCK

DES

AMTSBLATTES DER MILITÄRREGIERUNG

DEUTSCHLAND

AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Issue F **31 October 1947**

Ausgabe F **31. Oktober 1947**

PRINTED BY

PUBLISHING OPERATIONS BRANCH

INFORMATION CONTROL DIVISION

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT FOR BAVARIA

APO 407

Table of Contents

NOTE: "In case of any discrepancy between the English text of a Military Government Gazette and the German translation thereof as published, the English text shall prevail." (Article II, 5 of Amendment to Law No. 4.)

Inhaltsverzeichnis

BEACHTE: „Im Falle einer Abweichung der im „Amtsblatt der Militärregierung Deutschlands" veröffentlichten deutschen Übersetzung von dem gleichzeitig veröffentlichten englischen Wortlaut ist letzterer maßgebend." (Artikel II, 5 der Änderung des Gesetzes Nr. 4.)

COMPILED BY
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.), APO 742

ZUSAMMENGESTELLT VON
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.), APO 742

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Proclamation No. 6

Amending Proclamation No. 5 — Economic Council

To the German people in the United States Zone, including Land Bremen:

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones of Occupation agreed on 7 August 1947 to amend the Agreement for Reorganization of Bizonal Economic Agencies published as Appendix "A" to Military Government Proclamation No. 5, of which it forms part.

NOW, THEREFORE, I, General Lucius D. Clay, Commander-in-Chief, European Command, and Military Governor for Germany (U. S.), do hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

Appendix "A" to Military Government Proclamation No. 5, Agreement for Reorganization of Bizonal Economic Agencies, sub-heading "ORGANIZATION AND FUNCTIONS," paragraph 1 a (1), is amended so as to read as follows:

"(1) By the Landtage—members of Landtage or of Land Cabinets who accept election to the Economic Council must resign their Landtag or Land Cabinet seats."

ARTICLE II

Any member of a Land Cabinet who prior to the effective date of this Proclamation has accepted election to the Economic Council shall be deemed to have vacated his seat in the Economic Council on 1 September 1947 unless prior to 1 September 1947 he has resigned his seat in the Land Cabinet.

ARTICLE III

Nothing in this Proclamation shall be deemed to invalidate any decision or action taken by the Economic Council prior to 1 September 1947.

ARTICLE IV

This Proclamation shall come into force as of 7 August 1947.

LUCIUS D. CLAY
General, U. S. Army
Commander-in-Chief
European Command and
Military Governor for Germany (U. S.)

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Proklamation Nr. 6

Änderung von Proklamation Nr. 5, Wirtschaftsrat

An die deutsche Bevölkerung im amerikanischen Kontrollgebiet einschließlich des Landes Bremen:

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und britischen Besatzungszonen haben am 7. August 1947 vereinbart, das Abkommen über die Neugestaltung der zweizonalen Wirtschaftsstellen abzuändern, welches als Anhang A und Bestandteil der Proklamation Nr. 5 der Militärregierung veröffentlicht worden ist.

Ich, General Lucius D. Clay, Oberbefehlshaber im Europäischen Befehlsbereich und Militärgouverneur (U. S.) für Deutschland, erlasse daher die folgende Proklamation:

ARTIKEL I

Absatz 1a (1) des Abschnitts „AUFBAU UND AUFGABEN" des Anhangs A zur Proklamation Nr. 5 der Militärregierung „Abkommen über Neugestaltung der zweizonalen Wirtschaftsstellen" erhält folgende neue Fassung:

„(1) durch die Landtage Mitglieder eines Landtages oder einer Landesregierung, welche ihre Wahl in den Wirtschaftsrat annehmen, müssen ihren Sitz im Landtag oder in der Landesregierung aufgeben."

ARTIKEL II

Mitglieder einer Landesregierung, die vor dem Inkrafttreten dieser Proklamation ihre Wahl in den Wirtschaftsrat angenommen haben, verlieren ihren Sitz im Wirtschaftsrat am 1. September 1947, es sei denn, daß sie vor diesem Zeitpunkt ihren Sitz in der Landesregierung aufgegeben haben.

ARTIKEL III

Die Bestimmungen dieser Proklamation berühren nicht die Gültigkeit einer Entscheidung oder Handlung des Wirtschaftsrats, die vor dem 1. September 1947 erfolgt ist.

ARTIKEL IV

Diese Proklamation tritt am 7. August 1947 in Kraft.

LUCIUS D. CLAY
General, U. S. Army
Oberbefehlshaber im
Europäischen Befehlsbereich und
Militärgouverneur für Deutschland (U. S.)

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 1

Providing for Disposition of Certain Coal Properties

Whereas, it is a basic objective of the United Nations that the German economy shall be decentralized for the purpose of eliminating excessive concentration of economic power; and

Whereas, it is a basic policy of U.S. Military Government, in accord with the objective above stated, to ensure complete separation in law and in fact of coal distributing companies, coal dealers, and any company or association engaged in mining or processing of solid fuels; and

Whereas, in approving the Constitution of Land Wuerttemberg-Baden, certain powers were expressly reserved by Military Government in order to effectuate the basic policies of the occupation as were set forth in Article I of Military Government Proclamation No. 4; and

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 1

Anordnung über die Trennung gewisser Interessen an Kohlenbesitz

Die Dezentralisierung der deutschen Wirtschaft zum Zwecke der Beseitigung einer übermäßigen Konzentration der Wirtschaftskraft ist eines der grundlegenden Ziele der Vereinten Nationen.

In Übereinstimmung mit diesen grundlegenden Zielen will die Amerikanische Militärregierung eine vollkommene rechtliche und tatsächliche Trennung zwischen Kohlengroßhandelsunternehmen, Kohlenhändlern und Gesellschaften oder Vereinigungen, die die Förderung oder Verarbeitung von nicht-flüssigen Brennstoffen betreiben, sicherstellen.

Bei der Genehmigung der Verfassung des Landes Württemberg-Baden hatte sich die Militärregierung gewisse Befugnisse ausdrücklich vorbehalten, um den in Artikel I der Proklamation Nr. 4 der Militärregierung aufgeführten Grundsätzen der Besetzungspolitik Wirksamkeit zu verschaffen.

Whereas, due to the vital and comprehensive influence of the coal industry on the whole German economy, certain steps had already been taken prior to the promulgation of Military Government Law No. 56*) to effect the separation of coal distribution companies from the mining interests; and

Whereas, U. S. Military Government Law No. 56 is concerned primarily with trade practices and corporate reorganizations of individual enterprises constituting excessive economic concentration it is therefore appropriate to carry out immediately the long standing and basic occupation policy of separating ownership of the coal distribution properties in the U. S. Zone from ownership connections with the mines.

IT IS HEREBY ORDERED:

That the Minister President for Wuerttemberg-Baden, through appropriate governmental agencies and means available, take immediate and sufficient steps to insure complete separation in law and in fact of coal distributing companies and coal dealers from any company or organization engaged in the mining or processing of solid fuels, and particularly to publicly offer for sale within thirty (30) days after the date of this Order, the following coal distributing companies located in Stadtkreis Stuttgart, which are presently owned or controlled in whole or in part by certain mining concerns:

Jakob Trafz & Sohn, Stuttgart — Stinnes
Franz Bauerle K. G., Stuttgart — Stinnes
Louis Thier & Cie., G. m. b. H., Stuttgart — Krupp
Westermann G. m. b. H., Stuttgart — Flick
Raab Karcher & Cie., G. m. b. H., Stuttgart — Vereinigte Stahlwerke AG
Haniel G. m. b. H., Stuttgart — Haniel
Kohlenkontor, G. m. b. H., Stuttgart — Hösche
Württembergisches Kohlegeschäft, G. m. b. H., Stuttgart — Göring

1. The sales shall be conducted and consummated to the highest qualified bidder according to such methods as you shall devise subject, however, to the following conditions which you are required to observe:

a) The sales will include all physical assets and going concern value of the properties involved. The stock and accounts payable and accounts receivable, together with all responsibilities to creditors and as to possible causes of action, shall remain in the parent company.

b) Title will be transferred to purchasers by appropriate legal instruments in accordance with the requirements of German law. Execution of such instruments may be required by the German Land Government for Wuerttemberg-Baden on the authority of this Order.

c) Only persons (including juridical persons) who can show they have resided in the Stuttgart Stadtkreis over a period of six (6) months immediately prior to 30 October 1947 will be allowed to bid, except that foreigners (i. e. non-citizens of Germany) may bid to the extent that they have lost or will lose because of these sales similar property in Germany during or since the war and to the extent that they have legitimately acquired funds already available in Germany.

d) The proposed sales shall be widely publicised in Wuerttemberg-Baden for a period of thirty (30) days commencing not later than 30 October 1947.

*) Issue C, page 2 seq.

Wegen des tiefgreifenden und umfassenden Einflusses der Kohlenindustrie auf die gesamte deutsche Wirtschaft sind gewisse Maßnahmen bereits vor Verkündung des Gesetzes Nr. 56*) der Militärregierung ergriffen worden, um eine Trennung zwischen Kohlengroßhandelsunternehmen und Bergbauinteressen herbeizuführen.

Das Gesetz Nr. 56 der Amerikanischen Militärregierung betrifft in erster Linie das Geschäftsgebaren und die Umbildung solcher Konzerne, die eine übermäßige Konzentration der Wirtschaftskraft darstellen. Es ist daher angemessen, in der Amerikanischen Zone zunächst die wohlbekannte und grundsätzliche Besetzungspolitik bezüglich der Trennung des Eigentums von Kohlengroßhandelsunternehmen und Eigentum von Bergbauunternehmen durchzuführen.

ES WIRD DAHER ANGEORDNET:

Der Ministerpräsident von Württemberg-Baden wird angewiesen, unverzüglich durch die zuständigen Regierungsstellen mit den ihm zu Gebote stehenden Mitteln die erforderlichen Schritte zu unternehmen, um die vollständige rechtliche und tatsächliche Trennung zwischen Kohlengroßhandelsunternehmen sowie Kohlenhändlern und denjenigen Gesellschaften oder Organisationen, welche die Förderung oder Verarbeitung von nicht-flüssigen Brennstoffen betreiben, sicherzustellen. Insbesondere soll er innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach Erlaß dieser Anordnung die folgenden Kohlengroßhandelsunternehmen im Stadtkreis Stuttgart, die gegenwärtig ganz oder teilweise im Eigentum oder unter der Kontrolle gewisser Bergbaukonzerne stehen, öffentlich zum Verkauf stellen:

Jakob Trafz & Sohn, Stuttgart — Stinnes
Franz Bauerle K. G., Stuttgart — Stinnes
Louis Thier & Cie., G. m. b. H., Stuttgart — Krupp
Westermann G. m. b. H., Stuttgart — Flick
Raab Karcher & Cie., G. m. b. H., Stuttgart — Vereinigte Stahlwerke AG
Haniel G. m. b. H., Stuttgart — Haniel
Kohlenkontor, G. m. b. H., Stuttgart — Hösche
Württembergisches Kohlegeschäft, G. m. b. H., Stuttgart — Göring

1. Der Verkauf und Zuschlag an berechtigte, meistbietende Personen erfolgt in Übereinstimmung mit dem von dem Ministerpräsidenten zu entwerfenden Verfahren. Jedoch müssen die folgenden Bedingungen dabei Berücksichtigung finden:

a) Jeder Verkauf erstreckt sich auf alle Vermögenswerte des betreffenden Unternehmens sowie auf den Wert des in Betrieb befindlichen Unternehmens. Das Aktienkapital, Buchschulden und Buchforderungen verbleiben der Muttergesellschaft; diese bleibt ferner für sämtliche Verpflichtungen gegenüber Gläubigern sowie mögliche Rechtsansprüche haftbar.

b) Die Eigentumsübertragung auf den Käufer erfolgt durch die den Erfordernissen des deutschen Rechts entsprechenden Rechtshandlungen oder Urkunden. Die Vornahme solcher Rechtshandlungen oder Ausstellung solcher Urkunden kann von der deutschen Landesregierung von Württemberg-Baden kraft dieser Anordnung verlangt werden.

c) Es dürfen nur solche Personen (unter Einschluß von juristischen Personen) Gebote abgeben, die nachweisen können, daß sie während eines Zeitraumes von 6 (sechs) Monaten unmittelbar vor dem 30. Oktober 1947 ihren Wohnsitz im Stadtkreise Stuttgart gehabt haben, jedoch dürfen Ausländer (das heißt Personen, welche nicht die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen) ein Gebot insoweit abgeben, als sie derartige Vermögenswerte in Deutschland während des Krieges oder nach Kriegsende verloren haben oder infolge solcher Verkäufe verlieren werden, und insoweit, als sie rechtmäßig erworbene Mittel besitzen, über welche sie in Deutschland frei verfügen können.

d) Die angeordneten Verkäufe sind für 30 (dreißig) Tage, beginnend spätestens am 30. Oktober 1947, in Württemberg-Baden weitgehendst öffentlich bekanntzugeben.

*) Ausgabe C, Seite 2 ff.

e) Military Government will arrange for adequate additional publicity to announce the sales to foreigners having partial ownership in any of the parent companies, as well as other persons or entities entitled to purchase under the policy mentioned in paragraph 1-c above.

f) All bidders are to be required to certify under oath that they are purchasing for themselves and not as ostensible owners for another or others. (Any violation of this provision will render the sale null and void.)

g) Bidders must be qualified, under the provisions of the Law for Liberation from National Socialism and Militarism of 5 March 1946 as amended, to acquire an interest in and to be active in such a private enterprise.

h) Bidders will be required satisfactorily to show that their financial position is one which will make it logically possible for them to have the funds on hand for such a purchase without having acquired them in an illegal manner or through war profiteering.

i) The successful purchaser will not be allowed to use the fact that he was forced to pay a high price for the property as an argument for an increase in the controlled price of the commodities sold by the concern purchased.

j) No bidder will be allowed to purchase or participate in the purchase or ownership of more than one of these properties.

k) 40% of the purchase price will be payable immediately in Reichsmarks. The remaining 60% will be secured by a mortgage held by the German Land Government for Wuerttemberg-Baden or its successor and will be payable three (3) years from the date of sale with no right of acceleration. In spite of the fact that only 40% of the purchase price will be paid at the time of sale, title will pass immediately to the successful bidder, subject to a provision in the sales contract that the property will revert to the German Land Government or its successor at the end of three (3) years if the balance of the purchase price is not paid within a reasonable time thereafter, or if arrangements satisfactory to such Government are not made for its payment. In the event title is forfeited to the German Land Government, or its successor, such Government will, within six (6) months from the date of such forfeiture again offer the property for sale to the highest bidder who can qualify under the provisions of paragraph 1 hereof.

l) All purchase money paid for the properties shall be collected by the German Land Decartelization Agency for Wuerttemberg-Baden and turned over to U. S. Military Government for retention in escrow pending a determination of the assets of the parents companies.

m) The contracts of sale should provide that all taxes and expenses connected with the sale will be paid by the buyer, with the exception of any income tax involved which will remain the responsibility of the seller.

n) No present or future sales of the properties shall be made in violation of Law No. 56.

o) If any resale of the property takes place within five (5) years of the date of the first sale, 90% of any profit on the sale of the property shall be payable by the seller to the Land Government for Wuerttemberg-Baden, or its succesor, and any such resale shall be subject to approval by the German Land Government for Wuerttemberg-Baden, or its successor, and by Military Government.

2. All sales under this Order must be finally approved by Military Government.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT:

LUCIUS D. CLAY
Military Governor

1 October 1947

e) Die Militärregierung wird darüber hinaus für ausreichende Bekanntgabe der Verkäufe an Ausländer, die Teilhaber an einer der Muttergesellschaften sind, sowie an andere natürliche und juristische Personen, die nach den Richtlinien in Absatz 1—c kaufberechtigt sind, Sorge tragen.

f) Die Bietenden müssen eine eidliche Erklärung abgeben, daß sie den Kauf für sich selbst und nicht als Strohmänner für andere Personen vornehmen. (Ein jeder Verstoß gegen diese Vorschrift macht den Kaufvertrag nichtig.)

g) Die Bietenden müssen nach den Bestimmungen des Gesetzes zur Befreiung von Nationalsozialismus und Militarismus vom 5. März 1946, in seiner geänderten Fassung, fähig sein, eine Beteiligung in einem solchen Privatunternehmen zu erwerben und darin tätig zu sein.

h) Die Bietenden müssen glaubhaft nachweisen, daß sie finanziell derart gestellt sind, daß ihnen normalerweise die für einen derartigen Kauf erforderlichen Mittel zur Verfügung stehen, ohne daß sie diese Mittel auf ungesetzliche Weise oder als Kriegsgewinnler erworben haben.

i) Der Ersteher kann aus der Tatsache, daß er für das erworbene Eigentum einen hohen Kaufpreis hat zahlen müssen, keine Berechtigung für die Erhöhung gebundener Preise für Waren, welche das erworbene Unternehmen vertreibt, herleiten.

j) Niemand darf mehr als ein derartiges Unternehmen erwerben oder sich an dem Erwerb oder dem Eigentum von mehr als **einem** derartigen Unternehmen beteiligen.

k) 40% des Kaufpreises sind sofort in Reichsmark fällig. Die restlichen 60% sind durch Hypothek zugunsten der deutschen Landesregierung von Württemberg-Baden oder ihres Rechtsnachfolgers zu sichern und werden 3 (drei) Jahre nach dem Tage des Verkaufsabschlusses fällig; ein Anspruch auf frühere Ablösung besteht nicht. Ungeachtet der Tatsache, daß nur 40% des Kaufpreises zum Zeitpunkt des Verkaufs zu zahlen sind, geht das Eigentum sofort auf den Ersteher über, jedoch ist in den Kaufvertrag die Bestimmung aufzunehmen, daß das Eigentum mit dem Ablauf von 3 (drei) Jahren an die deutsche Landesregierung oder ihren Rechtsnachfolger fällt, wenn der restliche Kaufpreis nicht innerhalb einer angemessenen Frist nach diesem Zeitpunkt gezahlt wird, oder wenn keine die betreffende Regierung zufriedenstellende Regelung für die Bezahlung getroffen wird. Falls das Eigentum der Landesregierung oder ihrem Rechtsnachfolger zufällt, so hat die betreffende Regierung innerhalb von 6 (sechs) Monaten nach dem Tage des Anfalls das Unternehmen erneut zum Verkauf an einen Meistbietenden, der die Voraussetzungen des Absatzes 1 dieser Anordnung erfüllt, anzubieten.

l) Alle für den Kauf der Unternehmen gezahlten Gelder sind von der deutschen Dekartellisierungsbehörde für Württemberg-Baden zu vereinnahmen und an die Amerikanische Militärregierung, welche sie bis zur endgültigen Regelung der Verwendung der Vermögenswerte der Muttergesellschaften zurückbehält, zu treuen Händen abzuführen.

m) Die Kaufverträge haben die Bestimmung zu enthalten, daß der Käufer alle Steuern und Kosten, die mit dem Verkauf im Zusammenhang stehen, zu tragen hat, ausgenommen jedoch etwa fällige Einkommensteuern, für welche der Verkäufer haftet.

n) Vermögensverkäufe, die gegen das Gesetz Nr. 56 verstoßen, dürfen weder jetzt noch später vorgenommen werden.

o) Wird derartiges Vermögen innerhalb eines Zeitraumes von 5 (fünf) Jahren nach dem ersten Verkauf weiterverkauft, so sind 90% des Gewinns aus dem Verkauf des Vermögens durch den Verkäufer an die Landesregierung von Württemberg-Baden oder ihren Rechtsnachfolger abzuführen; ein derartiger Weiterverkauf bedarf der Genehmigung der deutschen Landesregierung von Württemberg-Baden oder ihres Rechtsnachfolgers und der Militärregierung.

2. Alle Verkäufe gemäß dieser Anordnung bedürfen der endgültigen Genehmigung durch die Militärregierung.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG:

LUCIUS D. CLAY
Militärgouverneur

1. Oktober 1947

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 17

Prohibited Transactions and Activities

PREAMBLE

This Ordinance is enacted in order to extend to certain natural persons within the United States Area of Control in Germany who are not subject to United States military law, and to foreign governments and their agencies, certain of the prohibitions now applicable to persons who are subject to such military law as set forth in USFET Circular No. 140, dated 26 September 1946. In general, this Ordinance is not applicable to transactions involving solely indigenous natural persons and corporations organized under German law, within such Area of Control.

ARTICLE I

Prohibited Transactions

Unless licensed or otherwise authorized by Military Government, and subject to the exceptions set out below, the following transactions between domestic and foreign interests as hereinafter defined, made directly or through intermediaries, are prohibited within the United States Area of Control in Germany:

a) The purchase, sale, lease, or other acquisition or disposition of real property, or any interest therein. For the purpose of this subparagraph, foreign interests shall be defined pursuant to Article IX below and in addition shall be deemed to include domestic corporations the stock of which is owned or controlled in whole or in part, directly or indirectly, by a natural or juristic person who is a subject, citizen or resident of a foreign country;

b) The purchase, sale, hire barter, or other acquisition or disposition of tangible personal property, or any interests therein;

c) The purchase, sale, transfer, or other acquisition or disposition of intangible property, or any interests therein, including stocks, bonds and other securities, evidences of ownership, negotiable instruments and other obligations.

ARTICLE II

Prohibited Activities

Unless licensed or otherwise authorized by Military Government, and subject to the exceptions set out below, no foreign interest shall engage in any profession, trade, business, or industrial activity within the United States Area of Control in Germany.

ARTICLE III

Prohibited Dealings

1. Unless licensed or otherwise authorized by Military Government, and subject to the exceptions set out below, foreign interests within the United States Area of Control in Germany are prohibited from:

a) Importing any foreign currency in an amount in excess of fifty United States dollars or an equivalent amount of any foreign currency, or retaining United States dollars within their possession longer than forty-eight hours after arrival within the United States Area of Control;

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 17

Verbotene Rechtsgeschäfte und Tätigkeiten

EINLEITUNG

Der Erlaß dieser Verordnung bezweckt die Ausdehnung einiger der Verbote, die zur Zeit nur auf Personen anwendbar sind, welche der amerikanischen Kriegsgerichtsbarkeit in dem im USFET Runderlaß Nr. 140 vom 26. September 1946 festgesetzten Ausmaß unterstehen, auf gewisse natürliche Personen innerhalb des von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebietes Deutschlands, die dieser Kriegsgerichtsbarkeit nicht unterstehen, sowie auf ausländische Regierungen und deren Vertretungen. Diese Verordnung ist im allgemeinen auf Rechtsgeschäfte, an denen ausschließlich einheimische natürliche Personen und auf Grund deutscher Gesetze gebildete einheimische Gesellschaften innerhalb dieses Kontrollgebietes beteiligt sind, nicht anwendbar.

ARTIKEL I

Verbotene Rechtsgeschäfte

Die folgenden Rechtsgeschäfte zwischen inländischen und ausländischen Beteiligten im Sinne der nachstehenden Begriffsbestimmungen, sei es, daß sie unmittelbar oder durch Vermittler abgeschlossen werden, sind, soweit sie nicht unter die nachstehend aufgeführten Ausnahmen fallen, ohne Lizenz oder sonstige Genehmigung der Militärregierung innerhalb des von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebietes Deutschlands verboten:

a) Kauf, Verkauf, Pacht oder ein sonstiger Erwerb oder eine sonstige Veräußerung von Grundstücken oder von Rechten an Grundstücken. Für den Begriff „ausländische Beteiligte" im Sinne dieses Absatzes gelten die Begriffsbestimmungen des Artikels IX, unten, mit der Maßgabe, daß der zusätzlich umfassen soll inländische Gesellschaften, deren Aktien ganz oder teilweise, mittelbar oder unmittelbar, im Eigentum oder unter der Kontrolle einer natürlichen oder juristischen Person stehen, die Staatsbürger oder Angehöriger eines fremden Staates ist oder in einem solchen ansässig ist;

b) Kauf, Verkauf, Miete, Tausch oder ein sonstiger Erwerb oder eine sonstige Veräußerung von beweglichen Sachen oder von Rechten an solchen;

c) Kauf, Verkauf, Übertragung oder sonstiger Erwerb oder eine sonstige Veräußerung von Rechten oder von Rechten an solchen, unter Einschluß von Aktien, Schuldurkunden oder anderen Wertpapieren, Urkunden zum Beweis von Rechten, begebbaren Zahlungsurkunden und sonstigen Schuldverschreibungen.

ARTIKEL II

Verbotene Tätigkeiten

Soweit nicht eine der nachstehend aufgeführten Ausnahmen gegeben ist, darf kein ausländischer Beteiligter ohne Lizenz oder sonstige Genehmigung der Militärregierung innerhalb des von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebietes Deutschlands einen Beruf oder eine industrielle Tätigkeit ausüben oder ein Gewerbe oder Geschäft betreiben.

ARTIKEL III

Verbotene Geschäftshandlungen

1. Soweit nicht eine der nachstehend aufgeführten Ausnahmen gegeben ist, ist es ausländischen Beteiligten ohne Lizenz oder sonstige Genehmigung der Militärregierung innerhalb des von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebietes Deutschlands verboten:

a) ausländische Zahlungsmittel in einem Betrage, der fünfzig amerikanische Dollars oder einen gleichwertigen Betrag in einer anderen Währung übersteigt, einzuführen oder



b) Engaging in any transaction in gold or silver coins, gold, silver or platinum bullion or alloys thereof in bullion form;

c) Hiring or employing domestic interests.

2. Unless licensed or otherwise authorized by Military Government, within the United States Area of Control:

a) Foreign interests are hereby prohibited from selling or exchanging, either directly or through intermediaries, any foreign currency for any domestic currency or any domestic currency for any foreign currency, except through United States military finance offices or other agencies approved by Military Government;

b) Foreign interests and domestic interests are hereby prohibited from taking part in negotiations either involving the sale of one foreign currency for another such currency on behalf of domestic interests or involving obligations for the payment in any foreign country for the property of domestic interests located within the United States Area of Control;

c) Foreign interests are hereby prohibited from importing into and exporting from the United States Area of Control funds, securities or money for the account of domestic interests, wherever resident;

d) Foreign interests and domestic interests are hereby prohibited from using any postal or other communications system in connection with any transaction or other activity prohibited by this Ordinance.

ARTICLE IV

Exceptions

The following exceptions are recognized to the prohibitions hereinabove set forth:

a) Foreign interests may purchase from domestic interests, with lawfully acquired German currency, unrationed, tangible personal property located within the United States Area of Control, at prevailing legal prices, provided such property is reasonably necessary for the purely personal requirements of the purchaser or is for use as unimportant gifts or souvenirs and is not acquired for investment, resale or otherwise for profit;

b) Foreign interests may barter tangible personal property with domestic interests at barter stores established and authorized by competent European Command or Military Government authority, in accordance with the rules, limitations, and procedures prescribed for the conduct of such barter stores;

c) Foreign interests may make minor gifts to domestic interests, which are of a sociable or charitable nature and are not payment for services rendered or to be rendered or in satisfaction of any obligation whatsoever;

d) Foreign interests may hire and employ domestic interests for personal services incident to ordinary residence within the United States Area of Control, provided such domestic interests are employed and paid prevailing lawful wages through United States agencies, as provided by proper authority, or, in the absence of such provision, in legally acquired German money.

ARTICLE V

Official Duties

This Ordinance shall not be construed to prevent domestic interests or foreign interests from engaging in such activities

amerikanische Dollars länger als 48 Stunden nach Ankunft in dem von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebiet in ihrem Besitz zu behalten;

b) Geschäfte zu tätigen, die sich auf Gold- oder Silbermünzen, ungemünztes Gold, Silber oder Platin oder Legierungen dieser Metalle beziehen;

c) inländische Beteiligte in Dienst zu nehmen oder zu beschäftigen.

2. Ohne Lizenz oder sonstige Genehmigung der Militärregierung ist es hiermit innerhalb des von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebietes

a) ausländischen Beteiligten verboten, ausländische Zahlungsmittel gegen inländische Zahlungsmittel oder inländische Zahlungsmittel gegen ausländische Zahlungsmittel, sei es unmittelbar oder durch Mittelspersonen, in anderer Weise als durch amerikanische Militärzahlungsämter oder sonstige von der Militärregierung genehmigte Stellen zu verkaufen oder umzuwechseln;

b) ausländischen und inländischen Beteiligten verboten, sich an Geschäften zu beteiligen, die den Verkauf von Devisen gegen andere Devisen im Auftrage von inländischen Beteiligten oder die Verpflichtung zur Zahlung im Auslande für Eigentum von inländischen Beteiligten, das sich innerhalb des von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebietes befindet, zum Gegenstand haben;

c) ausländischen Beteiligten verboten, Vermögenswerte, Wertpapiere oder Geld für Rechnung von inländischen Beteiligten ohne Rücksicht auf ihren Wohnsitz in das von den Vereinigten Staaten kontrollierte Gebiet einzuführen oder aus diesem Gebiet auszuführen;

d) ausländischen und inländischen Beteiligten verboten, Post- oder andere Verkehrseinrichtungen im Zusammenhang mit verbotenen Rechtsgeschäften oder anderen durch diese Verordnung verbotenen Tätigkeiten zu benutzen.

ARTIKEL IV

Ausnahmen

Von den oben aufgeführten Verboten bestehen die folgenden Ausnahmen:

a) Ausländische Beteiligte können nicht-bezugsbeschränkte bewegliche Sachen, die sich innerhalb des von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebietes befinden, zu den bestehenden gesetzlichen Preisen von inländischen Beteiligten mit rechtmäßig erworbenen deutschen Zahlungsmitteln erwerben, vorausgesetzt, daß der Erwerber für solche Gegenstände im Rahmen seines reinen persönlichen Bedarfs eine sachgemäße Verwendung hat oder diese Gegenstände als Geschenke von geringem Wert oder als Erinnerungsstücke dienen und nicht zum Zwecke der Kapitalanlage, des Wiederverkaufs oder anderweitigen geschäftlichen Gewinnes erworben werden.

b) Ausländische Beteiligte können mit inländischen Beteiligten in Tauschläden, die von einer zuständigen europäischen Kommandostelle oder von der Militärregierung eingerichtet und genehmigt sind, Sachen austauschen nach Maßgabe der für den Betrieb derartiger Tauschläden erlassenen Regeln, Beschränkungen und Richtlinien.

c) Ausländische Beteiligte können inländischen Beteiligten auf Anstand oder Mildtätigkeit beruhende Schenkungen von geringem Werte machen, sofern diese nicht eine Vergütung für geleistete oder zu leistende Dienste oder eine Erfüllung von Verbindlichkeiten irgendeiner Art darstellen.

d) Ausländische Beteiligte können inländische Beteiligte für persönliche Dienstleistungen in Verbindung mit ihrem gewöhnlichen Wohnsitz innerhalb des von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebietes in Dienst nehmen und beschäftigen, vorausgesetzt, daß die inländischen Beteiligten durch Vermittlung rechtmäßig errichteter amerikanischer Dienststellen in Dienst genommen und die bestehenden gesetzlichen Löhne über diese Dienststellen oder in Ermangelung von solchen, in rechtmäßig erworbenem deutschen Gelde gezahlt werden.

ARTIKEL V

Dienstliche Pflichten

Die Bestimmungen dieser Verordnung sollen inländische oder ausländische Beteiligte nicht in der Ausübung solcher

as are or may be required in the performance of their official duties on behalf of the United States Army, United States Government or Military Government.

ARTICLE VI

Void and Voidable Transactions

Any transaction, agreement or contract executed in violation of this Ordinance, including agreements or arrangements made with the intent or for the purpose of evading any provision of this Ordinance, is void. The parties thereto may be obligated to restore the property which was the subject matter of such prohibited transaction, agreement or contract to its original status, and it shall be no defense to such obligation that the consideration which has been paid therefor cannot be returned.

ARTICLE VII

Relation to Other Legislation

Neither this Ordinance nor any provision hereof shall be construed to permit transactions, activities, or dealings otherwise prohibited by any Control Council or other Military Government legislation, any order of the Allied Kommandatura, or any circular or order of Headquarters, European Command; and the prohibitions contained in this Ordinance shall be in addition to any prohibitions contained in such other legislation, orders or circulars.

ARTICLE VIII

Penalties

1. Any person, excepting persons subject to United States military law, violating, evading, attempting to violate or evade, or aiding or participating in the violation or evasion of any of the provisions of this Ordinance, or any regulation issued hereunder, shall be tried in the appropriate Military Government Court and, upon conviction, shall be punished by imprisonment, with or without hard labor, not exceeding five years, with or without a fine not exceeding RM 100,000, and, in proper cases, at the discretion of the Court, forfeiture of the property which was the subject of the prohibited transaction, unless the restoration of such property is ordered pursuant to Article VI of this Ordinance.

2. Juristic persons shall be tried as provided in Section 1 of this Article and, upon conviction, shall be subject to the fine and forfeiture penalties set forth in Section 1, and the responsible officers, agents, employees or representatives of such juristic persons shall be subject to all of the penalties therein set forth.

3. In the discretion of the Court, the fine prescribed in Section 1 of this Article may be imposed in the alternate in United States dollars at the conversion rate of ten cents per Reichsmark or at such other rate as may hereinafter be fixed by Military Government.

ARTICLE IX

Definitions

As used in this Ordinance, unless otherwise specified:

a) "Domestic interests" shall include all German natural or juristic persons existing under public or private law, including corporations, associations, partnerships and German governmental agencies; also foreign nationals, displaced persons and all persons assimilated to them in status, who are living in the German economy;

Tätigkeiten behindern, die zur Erfüllung ihrer dienstlichen Pflichten für die Armee der Vereinigten Staaten, die amerikanische Regierung oder die Militärregierung erforderlich sind oder sein werden.

ARTIKEL VI

Nichtige und anfechtbare Rechtsgeschäfte

Rechtsgeschäfte, Abkommen oder Verträge, die unter Verletzung von Bestimmungen dieser Verordnung abgeschlossen sind, einschließlich von Abkommen oder Abreden, die mit der Absicht oder zu dem Zweck vorgenommen sind, eine Bestimmung dieser Verordnung zu umgehen, sind nichtig. Den beteiligten Parteien kann die Verpflichtung auferlegt werden, hinsichtlich der Vermögenswerte, die den Gegenstand eines solchen verbotenen Rechtsgeschäftes, Abkommens oder Vertrages bildeten, den ursprünglichen Rechtszustand wiederherzustellen. Gegenüber einer derartigen Verpflichtung kann nicht die Einwendung erhoben werden, daß die gezahlte Gegenleistung nicht zurückerstattet werden kann.

ARTIKEL VII

Verhältnis zu anderen gesetzlichen Bestimmungen

Weder diese Verordnung noch darin enthaltene Bestimmungen sind als Genehmigung von Rechtsgeschäften, Tätigkeiten oder Geschäftshandlungen auszulegen, die durch Kontrollrat- oder Militärregierungsgesetzgebung, durch Befehle der Alliierten Kommandantur oder durch Runderlasse oder Befehle des Hauptquartiers der Kommandobehörde in Europa verboten sind. Die in dieser Verordnung enthaltenen Verbote gelten neben den sonstigen Verboten, die in den genannten gesetzlichen Bestimmungen, Befehlen oder Runderlassen enthalten sind.

ARTIKEL VIII

Strafen

1. Wer eine Bestimmung dieser Verordnung oder einer auf Grund dieser Verordnung erlassenen Ausführungsverordnung verletzt, sie umgeht, es versucht, sie zu verletzen oder zu umgehen, an einer Verletzung oder Umgehung teilnimmt oder Beihilfe dazu leistet, setzt sich strafrechtlicher Verfolgung durch das zuständige Gericht der Militärregierung aus und wird im Falle der Verurteilung mit einer Freiheitsstrafe (Zuchthaus oder Gefängnis) bis zu fünf Jahren bestraft; daneben kann auf eine Geldstrafe bis zu RM 100 000.— erkannt werden; das Gericht kann in Fällen, in denen es dies für angemessen erachtet, die Einziehung von Vermögenswerten, die den Gegenstand des verbotenen Rechtsgeschäfts bilden, anordnen, falls nicht die Rückerstattung solcher Vermögenswerte gemäß Artikel VI dieser Verordnung angeordnet wird. Die Vorschriften dieser Ziffer finden auf Personen, die der amerikanischen Kriegsgerichtsbarkeit unterstehen, keine Anwendung.

2. Juristische Personen sind nach Maßgabe dieses Artikels, Absatz 1, strafrechtlich zu verfolgen und unterliegen im Falle der Verurteilung der Geldstrafe und Einziehung der Vermögenswerte gemäß Absatz 1. Die verantwortlichen Beamten, Vertreter, Angestellten und Bevollmächtigten solcher juristischen Personen unterliegen sämtlichen oben vorgesehenen Strafen.

3. Nach dem Ermessen des Gerichts kann die in diesem Artikel, Absatz 1, vorgesehene Geldstrafe in amerikanischen Dollars zu einem Umrechnungskurs von 10 Cents gleich einer Reichsmark oder zu einem anderen durch die Militärregierung später festzusetzenden Kurse auferlegt werden.

ARTIKEL IX

Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieser Verordnung umfaßt, soweit darin nicht anderweitig bestimmt wird, der Ausdruck:

a) „inländische Beteiligte": alle deutschen natürlichen oder juristischen Personen nach öffentlichem oder Privatrecht, unter Einschluß von Gesellschaften, Vereinen, Handelsgesellschaften und deutschen Regierungsstellen; ferner ausländische Staatsangehörige, verschleppte und diesen gleichgestellte Personen, die der deutschen Wirtschaft eingegliedert sind;

b) "Foreign interests" shall include all other natural persons (excepting persons subject to United States military law), foreign governments and agencies thereof, corporations, the stock of which is owned in whole or in part, directly or indirectly, by such foreign governments or their agencies, and associations and partnerships composed in whole or in part of foreign nationals not living within the German econmy.

c) „United States Area of Control" shall include the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen and the United States Sector of the Greater Berlin Area.

ARTICLE X
Effective Date

This Ordinance is applicable and shall become effective within the United States Area of Control on 2 September 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 29 August 1947.

b) „ausländische Beteiligte": alle anderen natürlichen Personen (mit Ausnahme der Personen, die der Kriegsgerichtsbarkeit der Vereinigten Staaten unterstehen), ausländische Regierungen und deren Vertretungen, Gesellschaften, deren Aktien ganz oder teilweise, mittelbar oder unmittelbar, im Eigentum ausländischer Regierungen oder deren Vertretungen stehen, sowie Vereine und Handelsgesellschaften, die sich ganz oder zum Teil aus ausländischen Staatsangehörigen, welche der deutschen Wirtschaft nicht eingegliedert sind, zusammensetzen.

c) „von den Vereinigten Staaten kontrolliertes Gebiet": die Länder Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen sowie den amerikanischen Sektor des Gebietes Groß-Berlin.

ARTIKEL X
Inkrafttreten

Diese Verordnung ist anzuwenden und tritt in Kraft in dem von den Vereinigten Staaten kontrollierten Gebiet am 2. September 1947.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 29. August 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 18

Amendment No. 1 to Military Government Ordinance No. 6 *)

"Military Government Court for Civil Actions"

ARTICLE I

1. Military Government Ordinance No. 6, "Military Government Court for Civil Actions", is hereby amended by inserting under the title thereof the following heading:

"Part I

"Constitution, Jurisdiction and Procedure of the Court" and by prefixing each section number by the symbol "I-".

2. Section 3 of Military Government Ordinance No. 6 is wird wie folgt geändert:

"I-3. The official seat or headquarters of the Court shall be at Stuttgart, but the Court may sit at such times and places within the territorial jurisdiction of the Court as it may determine."

3. Section 7 of Military Government Ordinance No. 6 is amended to read as follows:

"I-7. The Court shall have jurisdiction only over the types of civil actions specified in subsequent parts of this Ordinance." . tnj.

4. Section 8 of Military Government Ordinance No. 6 is amended to read as follows:

"I-8 The Court shall have jurisdiction only over

a) Cases in which the cause of action arose within the territorial limits of Land Bavaria, Land Bremen, Land Hesse, Land Wuerttemberg-Baden or the United States Sector of Berlin, herein referred to as the territorial jurisdiction of the Court, and

b) transitory actions in which at least one party, at the time of filing of complaint, resides or is stationed within the territorial limits specified in subsection (a) above, even though the cause of action arose elsewhere in Germany."

*) Issue A, page 73 seq.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 18

Erste Änderung der Verordnung Nr. 6 *) der Militärregierung

„Zivilgericht der Militärregierung"

ARTIKEL I

1. Verordnung Nr. 6 der Militärregierung „Zivilgericht der Militärregierung" wird hiermit geändert durch Einfügung der folgenden Überschrift hinter dem Titel der Verordnung:

„Teil I

„Verfassung, Zuständigkeit und Verfahren des Gerichts", sowie durch Vorsatz des Zeichens „I-" vor der Ziffer eines jeden Paragraphen.

2. Paragraph 3 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

„I-3. Der Amtssitz oder Standort des Gerichtshofs ist Stuttgart, er kann jedoch für seine Tagungen andere Zeiten und andere Orte innerhalb seiner örtlichen Zuständigkeit bestimmen."

3. Paragraph 7 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

„I-7. Der Gerichtshof ist nur für die in dieser Verordnung weiter unten aufgeführten Arten von Klagen zuständig."

4. Paragraph 8 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

„I-8. Der Gerichtshof ist nur zuständig

a) in Fällen, in denen der in der Klage erhobene Anspruch innerhalb der örtlichen Grenzen der Länder Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden oder des amerikanischen Sektors von Berlin — in dieser Verordnung ‚örtliche Zuständigkeit' genannt — entstanden ist, und

b) für Klagen, für die ein ausschließlicher Gerichtsstand nicht begründet ist, wenn mindestens eine Partei bei Einreichung der Klage ihren Wohnsitz oder dienstlichen Aufenthaltsort innerhalb der in Absatz (a) bezeichneten örtlichen Grenzen hat, auch wenn der in der Klage erhobene Anspruch in einem anderen Teile Deutschlands entstanden ist."

*) Ausgabe A, Seite 73 ff.

5. Section 9 of Military Government Ordinance, No. 6 is amended to read as follows:

"I-9. With respect to parties, the jurisdiction of the Court shall extend to all cases concerning which jurisdiction is denied to German courts by Military Government Law No. 2, as amended. The Court shall have concurrent jurisdiction in cases which may be tried in German courts when a national of any of the United Nations is a party."

6. Section 10 of Military Government Ordinance No. 6 is deleted.

7. Section 15 of Military Government Ordinance No. 6 is amended to read as follows:

"I-15. No suit may be filed in this court after the period of six months has elapsed from the accrual of the cause of action except that the six-month's period shall not run during the time any defendant is not present within the territorial jurisdiction of the Court; provided, however, that a suit on a cause of action over which the Court has jurisdiction and which arose on or after 21 November 1945 may be filed on or before 1 March 1948. If service of summons is not made upon the defendant within six months after suit is filed, the Court may dismiss the action unless plaintiff shows to the Court, that failure to serve was because the defendant cannot be found or is outside its territorial jurisdiction."

8. Section 19 of Military Government Ordinance No. 6 is deleted.

9. Section 20 of Military Government Ordinance No. 6 is deleted.

10. Section 21 (a) of Military Government Ordinance No. 6 is amended by striking out the words "The United States Zone, The United States Sector of Berlin or Bremen Enclavé" and substituting therefor the words "the territorial jurisdiction of the Court."

11. The last sentence of Section 21 (d) of Military Government Ordinance, No. 6 is deleted and the first sentence is amended to read as follows:

"The plaintiff, upon filing a complaint, shall deposit with the Clerk of the Court the prescribed filing fee, no part of which shall in any event be refunded."

12. The next to the last sentence of Section 21 (e) of Military Government Ordinance No. 6 is amended to read as follows:

„Service must be obtained within the territorial jurisdiction of the Court."

13. Section 21 (l) of Military Government Ordinance No. 6 is amended by deleting the words "the United States Zone, the United States Sector of Berlin or Bremen Enclave" and substituting therefor the words "the territorial jurisdiction of the Court."

14. Section 21 of Military Government Ordinance No. 6 is further amended by adding thereto the following subparagraph:

"(r) Where a judgment debtor has legal access to Military Payment Certificates, is not prohibited by the provisions of Military Government Ordinance No. 10 or otherwise from obtaining possession of or using them, and is in one of the three categories listed in Section 24 below, entry of satisfaction of a mark judgment shall be made only upon presentation to the Clerk of a receipt showing purchase of the marks through the United States Army Finance Office."

5. Paragraph 9 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

„I-9. Der Gerichtshof ist zuständig in allen Fällen, die in Hinsicht auf die Prozeßparteien auf Grund des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung in seiner geänderten Fassung der Gerichtsbarkeit deutscher Gerichte entzogen sind. Ist eine Partei ein Angehöriger der Vereinten Nationen, so ist in Fällen, die vor deutschen Gerichten verhandelt werden können, der Gerichtshof neben den deutschen Gerichten zuständig."

6. Paragraph 10 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird gestrichen.

7. Paragraph 15 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

„I-15. Nach Ablauf von sechs Monaten seit Eintritt des den Klageanspruch begründenden Ereignisses kann eine Klage vor diesem Gericht nicht mehr erhoben werden. Die Sechs-Monatsfrist läuft nicht während Abwesenheit eines Beklagten von dem örtlichen Zuständigkeitsbereich des Gerichtshofs. Eine Klage, die sich auf einen Klageanspruch bezieht, für den der Gerichtshof zuständig ist und der am 20. November 1945 oder nach diesem Zeitpunkt entstanden ist, kann jedoch bis zum 1. März 1948 eingereicht werden. Ist innerhalb von sechs Monaten nach Einreichung der Klage keine Zustellung der Vorladung an den Beklagten erfolgt, so kann das Gericht die Klage zurückweisen, es sei denn, der Kläger weist dem Gericht nach, daß die Zustellung nur deswegen nicht erfolgen konnte, weil der Beklagte nicht auffindbar ist oder sich außerhalb der örtlichen Zuständigkeit des Gerichtshofs befindet."

8. Paragraph 19 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird gestrichen.

9. Paragraph 20 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird gestrichen.

10. Paragraph 21(a) der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird geändert durch Streichung der Worte:

„in der amerikanischen Besatzungszone, im amerikanischen Sektor von Berlin und in der Bremer Enclave"

und deren Ersatz durch die Worte:

„innerhalb der örtlichen Zuständigkeit des Gerichtshofs".

11. Der letzte Satz des Paragraphen 21 (d) der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird gestrichen und der erste Satz wie folgt geändert:

„Der Kläger hat bei Einreichung der Klage bei dem Gerichtssekretär die vorgeschriebene Einreichungsgebühr zu hinterlegen, die in keinem Falle, weder ganz noch teilweise, zurückerstattet wird."

12. Der vorletzte Satz des Paragraphen 21 (e) der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

„Die Zustellung muß innerhalb der örtlichen Zuständigkeit des Gerichtshofs erfolgen."

13. Paragraph 21 (l) der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird geändert durch Streichung der Worte:

„der amerikanischen Besatzungszone, des amerikanischen Sektors von Berlin oder der Bre[illegible] Enclave"

und deren Ersatz durch die Worte:

„der örtlichen Zuständigkeit des Gerichtshofs".

14. Paragraph 21 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird ferner durch Anfügung eines neuen Absatzes wie folgt geändert:

„(r) Hat jemand, der auf Grund des Urteils zur Zahlung verpflichtet ist, rechtmäßigen Zugang zu Militärzahlungsscheinen, ist ihm die Besitzerlangung oder Verwendung dieser Scheine nicht durch die Bestimmungen der Verordnung Nr. 10 der Militärregierung oder anderweitig verboten und fällt er unter eine der drei im nachstehenden Paragraph 24 aufgeführten Gruppen, so darf die Befriedigung eines auf Mark lautenden Urteils nur beurkundet werden, wenn dem Gerichtssekretär ein Beleg vorgelegt wird, der besagt, daß der Markbetrag über die Finanzstelle der Armee der Vereinigten Staaten erworben wurde."

15. Section 24 of Military Government Ordinance No. 6 is amended by striking the period at the end thereof and by substituting a semicolon therefor, and by adding the following:

"Provided that when all parties to a case have legal access to Military Payment Certificates and fall within one or more of the categories designated below, and are not prohibited by the provisions of Military Government Ordinance No. 10 or otherwiese from obtaining possession of or using Military Payment Certificates, the judgment shall be expressed in Military Payment Certificates:

(I) Natural and juristic persons who are citizens of the United States.

(II) Personnel and civilian employees of the Armed Forces or other governmental agencies of the United States who are paid for their services exclusively with Military Payment Certificates or dollar credits.

(III) Dependents of persons in categories (I) and (II) above."

16. Section 26 of Military Government Ordinance No. 6 is amended by deleting the words "or Enclave."

17. Military Government Ordinance No. 6 is amended by adding thereto the following section:

"I-27. No execution shall be issued and no levy shall be made under any execution based upon a judgment more than six years old. No suit shall be brought upon any judgment after six years from the date of its rendition."

ARTICLE II

18. Military Government Ordinance No. 6 is hereby further amended by adding thereto the following:

"Part II

"Actions Growing out of Motor Vehicle Operation

"II-1. Subject to the provisions of Section I-8 and I-9, the Court shall have jurisdicition over civil actions for damages arising out of the operation of motor vehicles not owned by the United States Government. Unless otherwise specifically provided, the provisions of Part II of this Ordinance only relate to such cases.

"II-2. The filing fees for such cases shall be 100 marks. All filing fees shall be received by the Clerk and deposited into a special fund subject to disbursement only by order of the court.

"II-3. Liability shall be based on fault, negligent or intentional, which is established to be the proximate cause of the damage or injury. Contributory negligence may be pleaded and proved as a bar to recovery. In determining the application of these principles of liability, the Court may be guided by the Restatement of the Law of Torts as published by the American Law Institute. Evidence of the violation of the German traffic regulations and rules of the road with respect to the operation of motor vehicles and the conduct of pedestrians and others in relation thereto, except as modified by the Control Council or Military Government, shall be admissible as proof but shall not be considered conclusive proof of negligence. Except as otherwise provided herein, the Court shall apply the German Law as modified by the Control Council or Military Government."

15. Paragraph 24 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird geändert durch Streichung des Punktes am Ende des Paragraphen und dessen Ersatz durch ein Semikolon sowie durch folgenden Zusatz:

„jedoch mit der Maßgabe, daß das Urteil auf Militärzahlungsscheine zu lauten hat, wenn alle Prozeßbeteiligten rechtmäßigen Zugang zu Militärzahlungsscheinen haben, unter eine oder mehrere der nachstehend aufgestellten Gruppen fallen und ihnen nicht die Besitzerlangung oder Verwendung von Militärzahlungsscheinen durch die Bestimmungen der Verordnung Nr. 10 der Militärregierung oder anderweitig verboten ist.

(I) Natürliche und juristische Personen, welche die Staatsangehörigkeit der Vereinigten Staaten besitzen.

(II) Personal und Zivilangestellte der Streitkräfte der Vereinigten Staaten oder deren Regierungsbehörden, die für ihre Dienste ausschließlich in Militärzahlungsscheinen oder durch Dollargutschriften bezahlt werden.

(III) Familienangehörige von Personen der obigen Gruppen (I) und (II);"

16. Paragraph 26 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird geändert durch Streichung der Worte:
„oder der Enclave".

17. Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird durch Anfügung eines neuen Paragraphen wie folgt geändert:

„I-27. Aus einem Urteil, dessen Erlaß mehr als sechs Jahre zurückliegt, darf weder eine Zwangsvollstreckung noch eine Beschlagnahme erfolgen. Auf ein Urteil, das vor mehr als sechs Jahren erlassen wurde, kann keine Klage gestützt werden."

ARTIKEL II

18. Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird durch einen weiteren Zusatz wie folgt geändert:

„Teil II

„Klagen, die aus dem Betriebe von Kraftfahrzeugen erwachsen

„II-1. Vorbehaltlich der Bestimmungen der Paragraphen I-8 und I-9 ist der Gerichtshof für Klagen auf Schadenersatz aus dem Betriebe von Kraftfahrzeugen zuständig, die nicht Eigentum der amerikanischen Regierung sind. Soweit nichts anderes ausdrücklich bestimmt ist, beziehen sich die Bestimmungen dieses Teiles II der Verordnung nur auf solche Fälle.

„II-2. Die Gebühr für die Einreichung der Klage beträgt 100 Mark. Alle diese Gebühren sind von dem Gerichtssekretär in Empfang zu nehmen und in einem Sonderfonds zu hinterlegen; Auszahlungen erfolgen nur auf Anordnung des Gerichts.

„II-3. Haftpflicht wird begründet durch fahrlässiges oder vorsätzliches Verschulden, welches im adequaten Kausalzusammenhang mit dem Schaden oder der Verletzung steht. Mitwirkendes Verschulden kann zwecks Ausschluß des Schadenersatzanspruches eingewendet und unter Beweis gestellt werden. Bei der Anwendung dieser Haftpflichtgrundsätze kann das Gericht sich der von dem Amerikanischen Rechtsinstitut (American Law Institute) veröffentlichten Darstellung des Rechts der unerlaubten Handlungen als eines Leitfadens bedienen. Die Verletzung deutscher Verkehrsregeln und Vorschriften für den Straßenverkehr in Bezug auf den Betrieb von Kraftfahrzeugen und das Verhalten von Fußgängern und anderen Teilnehmern am Straßenverkehr, soweit sie nicht durch den Kontrollrat oder die Militärregierung geändert sind, ist zum Beweis zuzulassen, erbringt jedoch keinen unwiderlegbaren Beweis für Fahrlässigkeit. Das Gericht hat, soweit in dieser Verordnung nichts anderes bestimmt ist, deutsches Recht in der von dem Kontrollrat oder der Militärregierung geänderten Fassung anzuwenden."

ARTICLE III

19. Military Government Ordinance No 6 is further amended by adding thereto the following:

"Part III

"Court Sitting as Rhine Navigation Court

"III-1. The Court shall act as a Rhine Navigation Court for the purpose of the Revised Navigation Act of 17 October 1868 (Preussisches Gesetzblatt 1869, p. 798) as amended (herein referred to as the Convention of Mannheim) with the power to hear and determine civil cases thereunder, subject to the provisions of Sections I-8 and I-9, and to the limitations of Article 35 of the Convention of Mannheim.

"III-2. When acting as Rhine Navigation Court, the Court shall sit at Mannheim, at Wiesbaden, and at such other places as it may determine to be convenient to all concerned.

"III-3. The filing fee for such cases shall be two percent of the amount in litigation, but not less than 20 marks or more than 100 marks.

"III-4. The jurisdiction of the Court in such cases shall extend only to deciding, in summary proceedings, civil actions.

"a) Concerning the amount of payment of fees for piloting, crane services and weighing as well as harbor and quai fees;

"b) Concerning obstacles placed into the tow path by private persons;

"c) Concerning damage caused by ships and rafts during their passage or in landing;

"d) Concerning damage to land alleged to have been caused by tow horses.

"III-5. In exercising such jurisdiction the Court shall be guided by the Convention of Mannheim, the 'Gesetz über die Rheinschiffahrtsgerichte' of 5 September 1935 (Reichsgesetzblatt I, p. 1142) and all other relevant German legislation applicable to Rhine Navigation Courts immediately before 14 November 1936 in the area now occupied by the United States.

"III-6. Appeals from decisions of the Court sitting as a Rhine Navigation Court may be made in every case to the Commission Centrale du Rhin only. The procedure for such appeals shall be as prescribed in Article 37 of the Convention of Mannheim. The provisions of Section 26 of Part I of this Ordinance for the filing of a petition for review shall not apply to cases where the Court is sitting as a Rhine Navigation Court."

ARTICLE IV

20. This Ordinance becomes effective on 13 September 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 13 September 1947.

ARTIKEL III

19. Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird durch einen weiteren Zusatz wie folgt geändert:

„Teil III

„Das Gericht als Rheinschiffahrtsgericht

„III-1. Das Gericht in seiner Eigenschaft als Rheinschiffahrtsgericht im Sinne der Revidierten Schiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868 (Preußisches Gesetzblatt 1869, S. 798) in ihrer geänderten Fassung — nachstehend Mannheimer Konvention genannt —, verhandelt und entscheidet unter diese Konvention fallende Zivilklagen nach Maßgabe der Bestimmungen der Paragraphen I-8 und I-9 und der Beschränkungen in Artikel 35 der Mannheimer Konvention.

„III-2. In seiner Eigenschaft als Rheinschiffahrtsgericht hat das Gericht seinen Sitz in Mannheim, in Wiesbaden und in den sonstigen Orten, die es im Interesse aller Beteiligten als geeignet erachtet.

„III-3. Die Gebühr für die Einreichung der Klage beträgt 2% des Streitwertes, jedoch mindestens 20 Mark und höchstens 100 Mark.

„III-4. Die Zuständigkeit des Gerichts in solchen Fällen erstreckt sich lediglich darauf, die folgenden Arten von Zivilsachen im beschleunigten Verfahren zu entscheiden:

„a) wegen des Betrages und der Zahlung von Lotsen-, Kran-, Waage-, Hafen- und Bollwerksgebühren;

„b) wegen der von Privatpersonen vorgenommenen Hemmung des Leinpfades;

„c) wegen der Beschädigungen, welche Schiffer und Flösser während ihrer Fahrt oder beim Anlanden anderer verursacht haben;

„d) wegen der den Eigentümern von Zugpferden zur Last gelegten Beschädigungen am Grundeigentum.

„III-5. Das Gericht hat sich bei Ausübung seiner Rechtsprechung der Mannheimer Konvention, des ‚Gesetzes über die Rheinschiffahrtsgerichte' vom 5. September 1935 (Reichsgesetzblatt I, S. 1142) sowie aller anderen deutschen gesetzlichen Bestimmungen, die vor dem 14. November 1936 in dem jetzt von den Vereinigten Staaten besetzten Gebiet in Kraft waren und auf die Rheinschiffahrtsgerichte anwendbar sind, als Leitfaden zu bedienen.

„III-6. Rechtsmittel gegen Entscheidungen des Gerichts in seiner Eigenschaft als Rheinschiffahrtsgericht können in jedem Falle nur bei der Rheinzentralkommission eingelegt werden. Das bei der Behandlung solcher Rechtsmittel anzuwendende Verfahren richtet sich nach den Vorschriften des Artikels 37 der Mannheimer Konvention. Die Bestimmungen des Paragraphen 26 in Teil I dieser Verordnung über die Stellung eines Antrages auf Nachprüfung finden auf Fälle, in denen das Gericht als Rheinschiffahrtsgericht tagt, keine Anwendung."

ARTIKEL IV

20. Diese Verordnung tritt am 13. September 1947 in Kraft.

IM AUFTRAG DER MILITARREGIERUNG.

Bestätigt: 13. September 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 9

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52 (Amended) "Blocking and Control of Property."

Also known as

General License No. 2, Issued Pursuant to Military Government Law No. 53 "Foreign Exchange Control."

Notwithstanding the provision of Military Government Laws Nos. 52 and 53, a General License is hereby granted under these Laws permitting all transactions incident to the transfer of title to property or lease thereof either by voluntary act or through the exercise of the power of eminent domain under the law, in accordance with and for the purposes of the Bavarian Law on Land Reform No 48 (Gesetz No 48 zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform) of 18 September 1946 (Bavarian GVBl. p. 326), the Hesse Law on Land Reform (Gesetz zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform) of 15 October 1946 (Hessian GVBl. p. 218) and the Wuerttemberg-Baden Law on Land Reform No 65 (Gesetz No 65 zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform) of 30 October 1946 (Wuerttemberg-Baden GVBl. p. 263), provided, however, that:

a) The transfer is made to the settlement association or person entitled to receive the property under the above named laws:

b) Compensation paid for any property subject to Military Government Law No 52 is paid into a blocked account in a financial institution in the United States Zone of Germany in the name of the person who held title to the property;

c) This license does not authorize transactions with respect to property confiscated by or title to which is vested in the Allied Control Council;

d) Transfers of property which is subject to disposition, and is subsequently disposed of, by the Allied Control Council enactment or agreement must be set aside and title to such property must be transferred to any grantee designated by Military Government, whenever Military Government determines that the transfer made under this License is inconsistent with the disposition of such property by the Control Council;

e) Transfers of property subsequently found to be subject to restitution to a former owner or his successor in interest, pursuant to any Restitution Law effective in the American Zone of Occupation, may at any time be set aside by Military Government as null and void;

f) Any transfer of property of persons outside of Germany, by exercise of right of eminent domain, shall be in accordance with the regulations in respect thereto issued by the appropriate Ministers of Food and Agriculture in coordination with the appropriate Ministers of Justice;

g) In the event transfers are set aside pursuant to paragraphs d and e hereof, laws for the protection of purchasers in good faith shall not be applicable, provided, however, that to the extent to which improvements on the property increase the value thereof at the time the transfer is set aside, the person receiving the property shall compensate the proper party; encumbrances for improvements shall remain valid to the same extent.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 20 September 1947.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 9

Erteilt auf Grund des Gesetzes No. 52 der Militärregierung (in der abgeänderten Fassung) „Sperre und Kontrolle von Vermögen".

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 2 erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung „Devisenbewirtschaftung".

Unbeschadet der Vorschriften der Gesetze Nr. 52 und 53 der Militärregierung wird hiermit nach Maßgabe derselben eine allgemeine Genehmigung erteilt, welche die Vornahme aller Rechtshandlungen gestattet, die die Eigentumsübertragung an Vermögenswerten, deren Vermietung oder Verpachtung zum Gegenstand haben, sei es, daß sie freiwillig oder durch Ausübung des Zwangsenteignungsrechts entsprechend dem Bayerischen Gesetz Nr. 48 zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform vom 18. September 1946 (Bayerisches Gesetz- und Verordnungsblatt S. 326), dem Hessischen Gesetz zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform vom 15. Oktober 1946 (Hessisches Gesetz und Verordnungsblatt S. 218) und dem Württemberg-Badenschen Gesetz Nr. 65 zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform vom 30. Oktober 1946 (Württemberg-Badensches Gesetz- und Verordnungsblatt S. 263) vorgenommen worden sind, jedoch unter der Voraussetzung daß:

a) Die Übertragung an das Siedlungsunternehmen oder denjenigen, der berechtigt ist, das Vermögen in Empfang zu nehmen, nach Maßgabe der oben genannten Gesetze stattgefunden hat;

b) Die Entschädigungszahlung für Vermögenswerte, die Gegenstand des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung sind auf ein gesperrtes Konto einer Bankanstalt in der amerikanischen Besatzungszone Deutschlands auf den Namen des Eigentümers erfolgt;

c) Diese Genehmigung nicht zum Abschluß von Verträgen hinsichtlich von Vermögenswerten berechtigt, die durch den Kontrollrat beschlagnahmt worden sind oder die in das Eigentum des Kontrollrats übergegangen sind;

d) Übertragungen von Vermögenswerten, welche Gegenstand der Verfügung durch den Kontrollrat sind und über die auf Grund eines Kontrollrats-Erlasses oder Übereinkommen verfügt wurde, für unwirksam zu erklären sind und das Eigentum an derartigen Vermögenswerten an den durch die Militärregierung bestimmten Empfangsberechtigten zu übertragen ist, wenn die Militärregierung anordnet daß die nach Maßgabe dieser Genehmigung vorgenommene Übertragung nicht im Einklang mit der Verfügungsbefugnis des Kontrollrats über derartige Vermögenswerte steht

e) Übertragungen von Vermögenswerten, von denen sich nachträglich herausstellt, daß sie der Rückerstattung an den früheren Eigentümer oder seinen Rechtsnachfolger nach Maßgabe eines in der amerikanischen Besatzungszone erlassenen Rückerstattungsgesetzes unterliegen, jederzeit durch die Militärregierung für null und nichtig erklärt werden können

f) Jede durch Ausübung des Zwangsenteignungsrechtes bewirkte Übertragung von Vermögenswerten, die Personen außerhalb Deutschlands gehören, im Einklang mit den Bestimmungen stehen muß, die durch den zuständigen Ernährungs- und Landwirtschaftsminister im Einvernehmen mit dem Justizminister erlassen worden sind;

g) In Fällen, in denen Vermögensübertragungen nach Maßgabe der Bestimmungen unter (d) und (e) für unwirksam erklärt worden sind, Gesetze zum Schutze des gutgläubigen Erwerbers keine Anwendung finden sollen, mit der Maßgabe jedoch, daß in dem Umfange, in dem Verbesserungen des Vermögensgegenstandes den Wert desselben noch in dem Zeitpunkt erhöhen, in dem die Übertragung für unwirksam erklärt worden ist, der Empfänger des Vermögensgegenstandes den Betreffenden zu entschädigen hat; die zum Zwecke der Verbesserungen vorgenommenen Belastungen sollen im selben Umfange bestehen bleiben.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Bestätigt: 20. September 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 3

Issued Pursuant to Article I, Military Government Law No. 53

1. A General License is hereby granted licensing all transactions within the United States Zone of Occupation in Germany which are necessary in connection with and incidental to the export of property from such Zone to any country outside Germany except Spain, Japan, and their dependencies provided that:

a) Such transactions are not prohibited by any law other than Article I, Military Government Law No. 53;

b) All foreign exchange proceeds resulting from such transactions, or from any contracts which may be made or entered into in connection with such transactions, are paid to the Military Governments for Germany (US/UK).

c) All such transactions are in conformity with any other terms, conditions, and regulations which may be prescribed by the Joint Export-Import Agency (US/UK) or other authorized designees of Military Governments for Germany (US/UK).

2. This General License shall not be construed to authorize the export of property from the United States Zone of Occupation in Germany.

3. The term „United States Zone of Occupation," as used herein, shall include the States of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden, and Bremen.

4. This General License becomes effective 22 October 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 21 October 1947.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 3

Erteilt auf Grund von Artikel I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung

1. Eine allgemeine Genehmigung wird hiermit erteilt, alle Transaktionen innerhalb der amerikanischen Besetzungszone Deutschlands zu genehmigen, die in Verbindung und im Zusammenhang mit der Ausfuhr von Vermögen von dieser Zone in irgendein Land außerhalb Deutschlands, außer Spanien, Japan und Gebieten unter deren Schutzherrschaft, erforderlich sind, vorausgesetzt, daß:

a) solche Transaktionen nur auf Grund des Artikels I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung verboten sind;

b) alle aus diesen Transaktionen oder von irgendwelchen Verträgen, die im Zusammenhang mit solchen Transaktionen abgeschlossen oder eingegangen wurden, anfallenden Devisen an die Militärregierung für Deutschland (Vereinigte Staaten — Vereinigtes Königreich) eingezahlt werden; und

c) alle solche Transaktionen mit irgendwelchen anderen Vorschriften, Bedingungen und Bestimmungen, die von der Joint Export-Import Agency (Vereinigte Staaten — Vereinigtes Königreich) oder anderen von den Militärregierungen (Vereinigte Staaten — Vereinigtes Königreich) dazu ermächtigten Dienststellen erlassen sind, übereinstimmen.

2. Diese allgemeine Genehmigung darf nicht dahingehend ausgelegt werden, die Ausfuhr von Vermögen aus der amerikanischen Besetzungszone zu genehmigen.

3. Der Ausdruck „amerikanische Besetzungszone" bedeutet in diesem Zusammenhang die Länder Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen.

4. Diese allgemeine Genehmigung tritt am 22. Oktober 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 21. Oktober 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 2

Under Military Government Law No. 161

1. This General License ist granted under the provisions of Military Government Law No. 161*), "Frontier Control" (amended).

2. Any natural or juristic person or association of persons who is authorized by competent German authority to engage in commercial business activity within the United States Occupied Zone of Germany and Land Bremen may bring into the United States Occupied Zone and Land Bremen from another Zone or Zones, or may remove therefrom to another Zone or Zones, property and goods through normal trade channels, provided, however, that, with respect to property and goods removed from the United States Occupied Zone and Land Bremen to another Zone or Zones, which consists of items contained on the critical list of goods and commodities attached hereto as Appendix "A" and made a part of this General License, or on such subsequent critical lists as hereafter may be promulgated by Military Government, the approval of the bizonal German Executive Committee for Economics or its successor agency is required.

*) Issue A, page 53.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 2

Auf Grund des Gesetzes Nr. 161 der Militärregierung

1. Diese Allgemeine Genehmigung wird auf Grund der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 161*) der Militärregierung „Grenzkontrolle" (in seiner geänderten Fassung) erteilt.

2. Natürliche oder juristische Personen oder Personenvereinigungen, denen von der zuständigen deutschen Behörde die Erlaubnis zur Ausübung geschäftlicher Tätigkeit innerhalb der amerikanischen Besetzungszone Deutschlands und für das Land Bremen erteilt ist, dürfen auf dem üblichen Handelswege Vermögenswerte und Waren von anderen Zonen in die amerikanische Besatzungszone und das Land Bremen oder von dort in andere Zonen bringen; jedoch ist die Genehmigung des deutschen Zweizonalen Verwaltungsrats für Wirtschaft oder dessen Nachfolgeorganisation erforderlich, wenn Vermögenswerte und Waren, die aus der amerikanischen Besetzungszone und dem Land Bremen in andere Zonen gebracht werden sollen, solche Gegenstände betreffen, die in dem als Anlage „A" beigefügten und einen Bestandteil dieser Allgemeinen Genehmigung bildenden Verzeichnis knapper Waren und Gebrauchsgüter oder in nachträglichen, von der Militärregierung veröffentlichten derartigen Verzeichnissen aufgeführt sind.

*) Ausgabe A, Seite 53.

3. Nothing in this General License shall authorize the inward or outward movement across the zonal boundary of the United States Occupied Zone and Land Bremen of items which are prohibited for security reasons or works of art and cultural objects of value and importance. The interzonal movement of works of art and cultural objects of value and importance must be specifically authorized in each case by the Office of Military Government for Germany (U. S.) or by the appropriate Land Office of Military Government, when such authority has been delegated to such Land Office.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

APPENDIX "A"

The list of critical goods and commodities, which may be revised from time to time by Allied Control Authority or other authority, is as follows:

a) All foodstuffs, including foodstuffs for animals, and all agricultural products used in producing or processing food;

b) Vegetable seeds, field seeds, and seed potatoes;

c) All livestock;

d) Alcohol and alcoholic beverages, except altar wines used for ecclesiastical purposes;

e) Tobacco and tobacco products;

f) Soap and soap ingredients;

g) Textiles, raw materials and textile products;

h) Raw skins, leather, footwear, and leather products for industrial purposes;

i) Fertilizers;

j) Fuels, combustibles of all types, lubricants and lubricating products;

k) Lumber and sawed wood with the exception of wood for fuel;

l) Wood pulp, cellulose and paper, excepting articles made out of paper;

m) Window glass and optical glass;

n) Natural and synthetic rubber and rubber products;

o) Electrical machinery and industrial electrical equipment;

p) Equipment and machinery used exclusively in mines, and explosive materials; and

q) Highway vehicles and parts, vehicle accessories, tractors and parts, locomotives and rolling stock, highway construction and maintenance machinery.

Approved: 26. September 1947.

3. Die Bestimmungen dieser Allgemeinen Genehmigun dürfen nicht als Genehmigung für den Ein-, Aus- und Durch gangsverkehr von Gegenständen, die aus Gründen der öffen lichen Sicherheit einem Verbot unterliegen, oder von Kuns werken und Kulturgütern von Wert und Bedeutung über di Zonengrenze der amerikanischen Besetzungszone und de Landes Bremen ausgelegt werden. Der Interzonenverkeh von Kunstwerken und Kulturgütern, die von Wert und Be deutung sind, bedarf in jedem einzelnen Falle der ausdrück lichen Genehmigung des Amtes der Militärregierung fü Deutschland (U. S.) oder der zuständigen Landesmilitä regierung, wenn dieser die Ermächtigung zur Erteilung eine solchen Erlaubnis übertragen ist.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

ANLAGE „A"

Das Verzeichnis knapper Waren und Gebrauchsgüte welches von Zeit zu Zeit durch die Alliierte Kontrollbehörd oder eine andere Behörde abgeändert werden kann, laute wie folgt:

a) Sämtliche Nahrungsmittel einschließlich Viehfutte sowie sämtliche landwirtschaftlichen Erzeugnisse, die für di Erzeugung und Verarbeitung von Lebensmitteln benötig werden;

b) Gemüsesaaten, Feldsaatgut und Saatkartoffeln;

c) Sämtliches lebende Inventar;

d) Alkohol und alkoholische Getränke, mit Ausnahme vo Weinen, die für kirchliche Zwecke verwendet werden;

e) Tabak und Tabakerzeugnisse;

f) Seife und Seifenbestandteile;

g) Textilien, sowohl Rohmaterialien wie Erzeugnisse;

h) Felle, Leder, Schuhwaren sowie Ledererzeugnisse fü Industriezwecke;

i) Düngemittel;

j) Treib-, Heiz- und brennbare Stoffe jeder Art, Schmier mittel und Schmiermittelerzeugnisse;

k) Nutzholz und gesägtes Holz, mit Ausnahme von Brenn holz;

l) Holzschliff, Zellulose und Papier, mit Ausnahme vo aus Papier gefertigten Gegenständen;

m) Fensterglas und Glas für optische Zwecke;

n) Natürlicher und synthetischer Gummi und Gummi erzeugnisse;

o) Elektromaschinen und Elektromaterialien für Industrie zwecke;

p) Materialien und Maschinen, die zum ausschließliche Gebrauch in Bergwerken dienen, sowie Explosivstoffe;

q) Fahrzeuge und Fahrzeugteile, Fahrzeugzubehörteile Zugmaschinen und deren Teile, Lokomotiven und rollende Material, Maschinen für Straßenbau und Straßenunterhaltung

Bestätigt: 26. September 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Information Control Regulation No. 3*)

1. Information Control Regulation No. 1**) is hereby rescinded and this revised Regulation is substituted therefor, to become effective on 3 October 1947.

2. This Regulation sets forth the conditions under which certain of the activities prohibited by Military Government Law No. 191 Amended (1) may take place.

*) This Regulation is not in force in the U. S. Sector of Berlin.
**) Issue A, pages 54—55.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Nachrichtenkontroll-Vorschrift Nr. 3*)

1. Die Nachrichten-Kontrollvorschrift Nr. 1**) wird hier mit aufgehoben. An ihre Stelle tritt mit Wirkung von 3. Oktober 1947 vorliegende abgeänderte Vorschrift.

2. Diese Vorschrift setzt die Bedingungen fest, unte welchen bestimmte der gemäß Gesetz Nr. 191 der Militär regierung, Abänderung 1, verbotenen Tätigkeiten ausgeüb werden können.

*) Diese Vorschrift gilt nicht im U. S. Sektor von Berlin
**) Ausgabe A, Seite 54—55.

3. No person as hereinafter defined shall conduct any of the following activities, except under a license granted by Military Government and in accordance with the provisions of such license and Military Government legislation and lawful instructions:

a) Publishing of newspapers, magazines, periodicals, books, posters, pamphlets, printed music and other publications;

b) Operation of a news service, news or photographic agency, radio broadcasting or television station or system, wired radio transmission or audio frequency distribution system;

c) Production of a sound recording, or the production or distribution of motion picture films;

d) Arranging the public performance of operas, operettas, plays, musical comedies, ballets, pantomimes, variety, cabaret, or other performances using actors, performers but excluding the activities authorized in paragraphs f and g of Section 5 of this Regulation; serving as an agent for activities which require licenses; serving as owner or director of such activities.

4. No person shall commercially exhibit motion picture films, except after receiving written authorization from Military Government, and in accordance with Military Government legislation and lawful instructions.

5. The following activities may be performed by any person who has a classification of Group 4 or 5 under the Law for Liberation from National Socialism and Militarism, or who is not affected by the provisions of such law, or who has been previously approved by Military Government to engage in such activities, provided that such person conforms with the provisions of Section 6 of this Regulation, and all other pertinent Military Government legislation and lawful instructions:

a) Distribution, selling or lending commercially newspapers, magazines, periodicals, books, pamphlets, posters, printed music and other printed or mechanically reproduced publications or matter;

b) Printing newspapers, magazines, periodicals, books, pamphlets, posters, printed music for licensed publishers thereof and engaging in any other printing or mechanical reproduction activities;

c) Providing to licensed producers and other persons authorized by this regulation the facilities of theaters, concert halls, opera houses, outdoor stadia and other places of public entertainment;

d) Processing or printing motion picture film obtained from licensed film producers or other persons authorized by Military Government;

e) Distributing, selling or lending commercially sound recordings;

f) Operating small travelling entertainment enterprises (ambulantes Gewerbe) which are registered under Title 3 of the German Trade Code (Gewerbeordnung), such as carnivals, side shows (Schaubuden), dance bands, and mechanical entertainment devices (ferris wheels, merry-go-rounds, shooting galleries, etc.);

g) Presenting music which is incidental to a religious service, or to other activities clearly non-musical in character, such as the sale of food or beverages, or the presentation of spoken drama by a theatrical producer who has been duly licensed by Military Government.

3. Die nachstehend aufgeführten Tätigkeiten dürfen von jemand, der im Sinne von Ziffer 7 dieser Vorschrift als „Person" gilt, nur auf Grund einer von der Militärregierung erteilten Lizenz und in Übereinstimmung mit den darin festgesetzten Bestimmungen sowie mit den von der Militärregierung erlassenen Gesetzen und gesetzlichen Anweisungen ausgeübt werden:

a) das Herausgeben von Zeitungen, Magazinen, Zeitschriften, Büchern, Plakaten, Broschüren, Noten oder sonstigen Veröffentlichungen;

b) das Betreiben von Nachrichtendiensten, Nachrichten- oder Bildagenturen, Rundfunk- oder Fernsehsendestationen oder -netzen, Drahtfunksendern und Niederfrequenz-Übertragungsanlagen;

c) das Herstellen von Tonaufnahmen oder die Herstellung und der Verleih von Lichtspielfilmen;

d) das Veranstalten öffentlicher Aufführungen, wie Opern, Operetten, Schauspiele, Singspiele, Ballettvorstellungen, Pantomimen, Varieté, Kabarett- oder anderer Vorstellungen, in denen Schauspieler oder Artisten mitwirken, mit Ausnahme derjenigen Tätigkeiten, die gemäß Ziffer 5 dieser Vorschrift, Absatz f und g, zulässig sind; ferner die Betätigung als Agent lizenzpflichtiger Unternehmen und als Besitzer oder Regisseur solcher Unternehmen.

4. Die gewerbliche Vorführung von Lichtspielfilmen ist nur auf Grund einer von der Militärregierung erteilten schriftlichen Genehmigung und gemäß den Gesetzen und gesetzlichen Anweisungen der Militärregierung gestattet.

5. Unter der Voraussetzung, daß die in Ziffer 6 dieser Vorschrift festgesetzten Bedingungen sowie alle anderen einschlägigen Gesetze und gesetzlichen Anweisungen der Militärregierung erfüllt sind, dürfen Personen, die gemäß dem Gesetz zur Befreiung von Nationalsozialismus und Militarismus in Gruppe 4 oder 5 eingestuft worden sind, oder die von den Bestimmungen dieses Gesetzes nicht betroffen werden, oder denen die Ausübung einer solchen Tätigkeit bereits vorher von der Militärregierung gestattet worden ist, folgende Tätigkeiten ausüben:

a) das Vertreiben, Verkaufen oder gewerbliche Verleihen von Zeitungen, Magazinen, Zeitschriften, Büchern, Broschüren, Plakaten, Noten und sonstigen Veröffentlichungen;

b) das Drucken von Zeitungen, Magazinen, Zeitschriften, Büchern, Broschüren, Plakaten, Noten für die entsprechenden lizensierten Verleger und jede andere Art von Betätigung auf dem Gebiet des Druckwesens oder der mechanischen Vervielfältigung;

c) das Zurverfügungstellen von Theatern, Konzerträumen, Opernhäusern, Freilichtbühnen und anderen öffentlichen Unterhaltungsstätten an lizensierte Veranstalter oder an andere gemäß dieser Vorschrift zugelassene Personen;

d) das Verarbeiten oder Kopieren von Lichtspielfilmen, die von lizensierten Filmherstellern oder anderen von der Militärregierung zugelassenen Personen bezogen worden sind;

e) das Vertreiben, Verkaufen oder gewerbliche Verleihen von Tonaufnahmen;

f) das Betreiben kleiner, der Lustbarkeit dienender Wanderunternehmen, wie sie unter Titel III der deutschen Gewerbeordnung aufgeführt sind, z. B. Karnevale, Schaubuden, Tanzgruppen, der Lustbarkeit dienende mechanische Einrichtungen (Riesenräder, Karusselle, Schießbuden usw.);

g) das Darbieten von Musik im Rahmen eines Gottesdienstes oder anderer Veranstaltungen, die eindeutig keinen musikalischen Charakter tragen, wie z. B. die Verabreichung von Speisen und Getränken oder die Aufführung gesprochener Theaterstücke durch einen von der Militärregierung ordnungsgemäß lizensierten Theaterunternehmer.

6. No person as hereinafter defined shall, except as may be specifically authorized by Military Government, publish, distribute, sell or lend commercially, nor print or otherwise mechanically produce or reproduce any newspaper, periodical, pamphlet, book, poster, printed music or other publication; nor shall any person present any radio, television, wired radio transmission or audio frequency distribution system program; nor shall any person sell or distribute any news or picture, nor produce, synchronize, develop, print or otherwise process or sell, rent or otherwise distribute or exhibit any motion picture film, nor produce, distribute or sell any sound recording, nor produce or conduct any entertainment or dramatic production or activity, nor present any music, which:

a) Incites to riot or resistance to Military Government, jeopardizes the occupying troops, or otherwise endangers military security;

b) Propagates former National Socialist or related "völkisch" ideas, such as racism and race hatred, or propagates any fascist or antidemocratic ideas, or any militarist ideas, or pan-Germanism or German imperialism;

c) Constitutes a malicious attack upon policies or personnel of Military Government, aims to disrupt unity among the Allies, or seeks to evoke the distrust and hostility of the German people against any Occupying Power;

d) Appeal to Germans to take action against democratic measures undertaken by Military Government.

7. For the purpose of this Regulation, the term "person" shall include any natural person, except natural persons subject to U. S. or Allied military law, and any juristic person existing under public or private law, including associations, corporations, partnerships or governmental agencies.

8. Any person violating any of the provisions of this Regulation shall, upon conviction by Military Government Court, be liable to such lawful punishment, excepting death, as the Court may determine.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 29 September 1947.

6. Ohne die besondere Erlaubnis der Militärregierung darf niemand, der im Sinne von Ziffer 7 dieser Vorschrift als Person gilt, Zeitungen, Zeitschriften, Broschüren, Bücher, Plakate, Noten oder sonstige Veröffentlichungen herausgeben, vertreiben, verkaufen oder gewerbsmäßig verleihen; noch drucken oder auf andere Weise mechanisch herstellen oder vervielfältigen; noch Rundfunk-, Fernseh-, Drahtfunk- oder Niederfrequenzprogramme darbieten; noch Nachrichten oder Bildaufnahmen verkaufen oder vertreiben; noch Lichtspielfilme herstellen, synchronisieren, entwickeln, kopieren oder auf andere Weise verarbeiten oder verkaufen, verleihen oder auf andere Weise vertreiben oder vorführen; noch Tonaufnahmen herstellen, vertreiben oder verkaufen; noch eine dramatische oder der Unterhaltung dienende Vorstellung oder Darbietung vorführen oder leiten; noch Musikstücke aufführen, welche:

a) zu Unruhen oder zum Widerstand gegen die Militärregierung aufstacheln, die Besatzungstruppen gefährden oder die militärische Sicherheit auf andere Weise bedrohen;

b) die ehemals nationalsozialistische oder verwandte „völkische" Gedanken, wie z. B. die Rassentheorie und den Rassenhaß, oder faschistische oder undemokratische Anschauungen verbreiten oder den Militarismus, Pangermanismus oder den deutschen Imperialismus fördern;

c) einen böswilligen Angriff auf die Politik oder das Personal der Militärregierung darstellen oder darauf abzielen, die Eintracht unter den Alliierten zu zerstören, oder dazu angetan sind, das Mißtrauen und die Feindseligkeit der Bevölkerung gegenüber den Besatzungsmächten hervorzurufen;

d) die Bevölkerung auffordern, den von der Militärregierung ergriffenen demokratischen Maßnahmen Widerstand entgegenzusetzen.

7. Für die Zwecke dieser Vorschrift bezeichnet der Ausdruck „Person" alle natürlichen Personen mit Ausnahme derjenigen, die der amerikanischen oder alliierten Militärgerichtsbarkeit unterstehen sowohl als auch alle juristischen Personen des öffentlichen und privaten Rechts einschließlich Vereinigungen, Gesellschaften, Körperschaften oder Behörden.

8. Jeder Verstoß gegen die Bestimmungen dieser Vorschrift ist strafbar, wobei das betreffende Gericht der Militärregierung nach Überführung des Täters jede gesetzliche Strafe mit Ausnahme der Todesstrafe verhängen kann.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 29. September 1947.

Correction

Ordinance No. 13, Article IV, 6.
(Issue D, page 2)

Effective 1 October 1947 and until further notice, the conversion rate is **ten** cents per Reichsmark.

(Directive: AG 010.6 (LD) of 29 Sep 47)

Berichtigung

Verordnung Nr. 13, Artikel IV, 6.
(Ausgabe D, Seite 2)

Mit Wirkung vom 1. Oktober 1947 und bis auf weitere Bekanntmachung ist der Umrechnungskurs **zehn** Cents per Reichsmark.

(Anweisung: AG 010.6 (LD) vom 29. Sept. 47)
Verordnung Nr. 13, Artikel VI.

Appendix

U. S. Military Government Legislation in U. S. Sector of Berlin

On pages 15 to 16 of Issue C of the Military Government Gazette are listed those U.S. Military Government enactments — published in Issues A to C inclusive — which are applicable in the U.S. Sector of Berlin. Of enactments published in Issue D the following are in force in the U.S. Sector of Berlin:

The text of enactments published in Issues E and F makes it apparent whether or not they are applicable in the U.S. Sector of Berlin.

Anhang

Gesetzliche Vorschriften der Amerikanischen Militärregierung im U. S. Sektor von Berlin

Auf Seiten 15 und 16 der Ausgabe C des Amtsblatts der Militärregierung sind diejenigen in den Ausgaben A bis C veröffentlichten gesetzlichen Vorschriften der Amerikanischen Militärregierung angeführt, die im U.S. Sektor von Berlin gelten. Von den in Ausgabe D veröffentlichten Vorschriften sind die nachfolgenden im U.S. Sektor von Berlin in Kraft:

Aus dem Text der in den Ausgaben E und F veröffentlichten gesetzlichen Vorschriften geht hervor, ob dieselben im U.S. Sektor von Berlin anwendbar sind oder nicht.